



## REHABILITATION SERVICES ACT

## LOI SUR LES SERVICES DE RÉADAPTATION

### Interpretation

1 In this Act,

“board” means the Yukon Rehabilitation Services board; « *Commission* »

“coordinator” means the coordinator of rehabilitation services; « *coordonateur* »

“disabled person” means a person who, because of a physical or mental impairment, learning difficulty, a lack of preparation or as a result of technological change is incapable of pursuing regularly any substantially gainful occupation; « *personne handicapée* »

“rehabilitation services” means any process of restoration, training, and employment placement, including services related thereto, the object of which is to enable a person to become capable of pursuing regularly a substantially gainful occupation. « *services de réadaptation* » *R.S., c.152, s.1.*

### Agreement with Canada

2 The Commissioner in Executive Council may enter into agreements with the Government of Canada for the purpose of providing for payment by the Government of Canada to the Government of the Yukon of contributions in respect of the costs incurred by the Government of the Yukon in undertaking in the Yukon a comprehensive program for the rehabilitation of disabled persons or undertaking projects, the purpose of which is to prepare disabled persons for entry or return to employment. *R.S., c.152, s.2.*

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« Commission » La Commission des services de réadaptation du Yukon. “*board*”

« coordonateur » Le coordonateur des services de réadaptation. “*coordinator*”

« personne handicapée » Personne qui, en raison d'un handicap physique ou mental, de difficultés d'apprentissage ou d'un manque de préparation est incapable de maintenir régulièrement une activité suffisamment rémunérée, et celle qui en est incapable en raison d'un changement technologique. “*disabled person*”

« services de réadaptation » Tout processus — de réinsertion, d'entraînement et de placement professionnel —, y compris les services connexes, qui a pour objet de permettre à une personne de devenir apte à maintenir régulièrement une activité suffisamment rémunérée. “*rehabilitation services*” *L.R., ch. 152, art. 1*

### Accord avec le Canada

2 Le commissaire en conseil exécutif peut conclure des accords avec le gouvernement du Canada prévoyant que celui-ci paiera au gouvernement du Yukon des contributions relativement aux frais engagés par ce dernier pour la mise en œuvre au Yukon d'un programme complet de réadaptation des personnes handicapées ou de projets visant à les préparer au travail ou au retour au travail. *L.R., ch. 152, art. 2*

### Application for rehabilitation services

3 Application for rehabilitation services under this Act may be made by or on behalf of a disabled person

(a) who is not eligible for vocational rehabilitation under the *Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act* (Canada); or

(b) whose disability is not the result of an injury in respect of which benefits are payable to that person under any workers compensation law. *R.S., c.152, s.3.*

### Coordinator

4(1) The Commissioner in Executive Council shall appoint a coordinator of rehabilitation services and when the coordinator is absent, the coordinator's powers and duties shall be exercised by a person designated by the Commissioner in Executive Council.

(2) The Commissioner in Executive Council may establish a Yukon Rehabilitation Services Board consisting of a chair and not less than four members. *R.S., c.152, s.4.*

### Duties of the board

5 The board shall

(a) establish appropriate means of seeking disabled persons in need of rehabilitation services;

(b) coordinate the services being provided to disabled persons;

(c) hear appeals pursuant to section 7; and

(d) make recommendations to the Minister respecting the provision of rehabilitation services. *R.S., c.152, s.5.*

### Demande de services de réadaptation

3 Une demande de services de réadaptation offerts en application de la présente loi peut être présentée par une personne handicapée, ou pour son compte, si elle n'est pas admissible aux services professionnels prévus par la *Loi sur la réadaptation professionnelle des personnes handicapées* (Canada) ou dont le handicap n'est pas le résultat d'une blessure relativement à laquelle des indemnités sont payables sous le régime d'une loi sur l'indemnisation des accidents de travail. *L.R., ch. 152, art. 3*

### Coordinateur

4(1) Le commissaire en conseil exécutif nomme un coordinateur des services de réadaptation dont les attributions sont, en cas d'empêchement, exercées par une personne que désigne le commissaire en conseil exécutif.

(2) Le commissaire en conseil exécutif peut créer la Commission des services de réadaptation du Yukon formée d'un président et d'au moins quatre commissaires. *L.R., ch. 152, art. 4*

### Attributions de la Commission

5 La Commission a pour mission :

a) de prévoir les moyens nécessaires pour trouver des personnes handicapées qui ont besoin de services de réadaptation;

b) de coordonner les services offerts à ces personnes;

c) d'entendre les appels en application de l'article 7;

d) de formuler des recommandations au ministre relativement à la prestation de services de réadaptation. *L.R., ch. 152, art. 5*

### Training and selection committee

6 The Commissioner in Executive Council may establish a training and selection committee consisting of the coordinator as chair and not less than two members who shall have the jurisdiction of approving in respect of applicants the provision of rehabilitation services. *R.S., c.152, s.6.*

### Appeals

7(1) Any person directly affected by a decision of the committee may, by notice in writing, appeal the decision to the board within two weeks of the notification to the person of the decision.

(2) On receipt of a notice of appeal pursuant to subsection (1), the board shall meet and consider the matter and shall give the applicant and the committee an opportunity to be heard respecting the decision.

(3) At the hearing of the appeal, the parties may appear in person or may be represented by counsel or agent.

(4) After considering the matter and hearing the parties or their representatives, the board shall decide the appeal and shall deliver a copy of their decision together with the reasons for the decision to the parties.

(5) A decision of the board shall be final and no appeal shall lie therefrom except as provided by subsection (6).

(6) A judge of the Territorial Court has jurisdiction to hear and determine an application to review and set aside a decision or order, other than a decision or order of an administrative nature not required by law to be made on a judicial or quasi judicial basis, made by or in the course of proceedings before the board on the ground that the board

(a) failed to observe a principle of natural justice or otherwise acted beyond or refused to exercise its jurisdiction;

### Comité de formation et de sélection

6 Le commissaire en conseil exécutif peut constituer un comité de formation et de sélection formé du coordinateur, qui en est le président, et d'au moins deux membres qui ont pour fonctions d'approuver la prestation de services de réadaptation aux demandeurs. *L.R., ch. 152, art. 6*

### Appel

7(1) Quiconque est directement visé par une décision que rend le comité peut, sur avis écrit, appeler à la Commission d'une décision du comité dans les deux semaines de sa notification.

(2) Sur réception de l'avis d'appel, la Commission, s'étant réunie, examine l'affaire et donne au demandeur et au comité la possibilité de faire valoir leurs observations.

(3) À l'audition de l'appel, les parties peuvent comparaître en personne ou être représentées par un avocat ou un mandataire.

(4) Après avoir examiné l'affaire et entendu les parties ou leurs représentants, la Commission tranche l'appel et remet une copie de sa décision motivée aux parties.

(5) La décision de la Commission est définitive et insusceptible d'appel, sauf conformément au paragraphe (6).

(6) Un juge de la Cour territoriale a compétence pour connaître d'une demande en révision et en annulation d'une décision ou d'une ordonnance, de nature non administrative qui ne doit pas être rendue d'une façon judiciaire ou quasi judiciaire, rendue par la Commission ou dans le cadre d'une instance tenue devant elle, pour l'un des motifs suivants :

a) elle a omis d'observer un principe de justice naturelle ou a autrement outrepassé ou refusé d'exercer sa compétence;

(b) erred in law in making its decision or order, whether or not the error appears on the face of the record; or

(c) based its decision or order on an erroneous finding of fact that it made in a perverse or capricious manner or without regard for the material before it.

(7) Any application pursuant to subsection (6) may be made by the coordinator or any party directly affected by the decision or order by filing a notice of the application within 10 days of the time the decision or order was first communicated to the coordinator or to that party by the board or within any further time that the judge of the Territorial Court may allow either before or after the expiry of those 10 days.

(8) The board may at any stage of the proceedings before it, refer any question or issue of law, or jurisdiction to a judge of the Territorial Court for hearing and determination.

(9) An application or reference to a judge of the Territorial Court made under this section shall be heard and determined without delay and in a summary way. *R.S., c.152, s.7.*

### Regulations

8 The Commissioner in Executive Council may make regulations

(a) governing the manner of making applications;

(b) prescribing qualifications of applicants;

(c) prescribing what proof of any fact, including evidence under oath, is to be furnished by an applicant;

(d) prescribing the rehabilitation services that may be approved;

(e) providing for the suspension or cancellation of rehabilitation services;

b) elle a commis une erreur de droit en la rendant, que l'erreur soit constatée ou non à la lecture du dossier;

c) elle a fondé sa décision ou son ordonnance sur une conclusion erronée de fait rendue d'une manière abusive ou capricieuse ou sans tenir compte des pièces dont elle était saisie.

(7) La demande fondée sur le paragraphe (6) peut être présentée par le coordinateur ou toute partie directement visée par la décision ou l'ordonnance en déposant un avis de la demande dans les 10 jours de sa première communication au coordinateur ou à celle-ci par la Commission ou dans tout délai prorogé que le juge de la Cour territoriale peut accorder avant ou après l'expiration du délai de 10 jours.

(8) La Commission peut renvoyer en tout état de cause une question ou un point de droit ou de compétence à un juge de la Cour territoriale pour qu'il en connaisse.

(9) La demande ou le renvoi à un juge de la Cour territoriale présenté en vertu du présent article est entendu et tranché sans délai et sommairement. *L.R., ch. 152, art. 7*

### Règlements

8 Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement :

a) régir les modalités de présentation des demandes;

b) prévoir les conditions d'admissibilité des demandeurs;

c) déterminer quelles preuves de fait, par serment ou autrement, le demandeur doit produire;

d) prévoir les services de réadaptation qui peuvent être approuvés;

e) prévoir la suspension ou l'annulation des services de réadaptation;

(f) providing for investigations respecting persons who have applied for rehabilitation services or for whom rehabilitation services have been approved;

(g) prescribing the amounts to be paid to or on behalf of disabled persons for whom rehabilitation services are approved and the manner and times of payment;

(h) prescribing additional duties of the coordinator;

(i) prescribing the records that shall be kept under this Act;

(j) prescribing forms;

(k) generally for carrying out the provisions of this Act. *R.S., c.152, s.8.*

f) prévoir la tenue d'enquêtes visant les personnes qui ont demandé des services de réadaptation ou qui en sont bénéficiaires;

g) prévoir les montants à payer aux personnes handicapées, ou pour leur compte, qui sont bénéficiaires des services de réadaptation et les modalités et les dates de ces versements;

h) déterminer les fonctions additionnelles du coordinateur;

i) prévoir la tenue de livres pour l'application de la présente loi;

j) prévoir les formulaires;

k) d'une façon générale, mettre en œuvre les dispositions de la présente loi. *L.R., ch. 152, art. 8*

#### Offence and penalty

9 Every person who violates a provision of this Act or the regulations commits an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$500 or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both fine and imprisonment. *R.S., c.152, s.9.*

#### Infractions et peines

9 Quiconque contrevient à la présente loi ou aux règlements commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 500 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines. *L.R., ch. 152, art. 9*

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON — L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON